VL9999 – Universal Charger for Ni-MH & Ni-Cd Batteries

1. Operating Instructions

1. Connect the AC adapter jack with the charger (adapter is included).
2. Insert 1 to 4 AA / AAA / C / D and/or 1 to 2 Ni-Cd and Ni-MH 9V-cells in the battery compartment. Do not be afraid to mix Ni-MH with Ni-Cd batteries.
3. Charging without discharging for AA, AAA, C and D batteries.
   A microprocessor controls the charging process. Plug the AC adapter into a mains outlet. The red LED will light up and the fast-charge mode is activated. When the battery is charged, the red LED will extinguish and the green LED will come on to indicate that the trickle-charge mode has been activated. The charged batteries are now ready for use.
4. Charging with discharging for AA, AAA, C and D batteries.
   Plug the AC adapter into a mains outlet and press the red DISCHARGE button within 30 seconds. The red LED will start to flash to indicate that the discharge mode has been activated. When the discharge has been completed, the red LED will stop flashing and stay ON permanently to indicate that the fast-charge mode has been activated. When the battery is charged, the red LED will extinguish and the green LED will come on to indicate that the trickle-charge mode has been activated. The charged batteries are now ready for use.
5. The one red LED between the two slots for 9V cells lights when 9V-cells are placed in the charger. The red LED extinguishes when the charging process is completed.
6. Unplug the charger and remove the batteries from the charger when the latter is not in use.

2. Special Feature

This device automatically detects defective AA, AAA, C or D batteries.
Insert the batteries in the charging slots and **do not press the red button**. The red LED lights up and the charger detects the current status of the battery. The red LED will extinguish or start to flash and the battery will stop charging if it is not suitable for recharging.

3. Technical Specifications

Input	DC 12V / 1000mA. Use this device with an external adapter.
Charging through pulses of constant current	300mAh (AAA), 500mAh (AA), 700mAh (C & D)
Trickle charge current	1/10 of the constant current pulses (AAA, AA, C & D batteries)
Discharge current	350mA (AA, C & D), 150mA (AAA)
Negative delta V cutoff	For AAA, AA, C & D batteries
Charging current for 9V-batteries	20mA
Max. charging time	3.5hrs (AAA), 5hrs (AA), 6hrs (C), 11.5hrs (D), 11.5hrs (E-block)
System	microprocessor-controlled

4. Safety Prescriptions

- Do not expose this device to rain or moisture and only use it indoors.
- Only insert rechargeable Ni-Cd and/or Ni-MH batteries. Any attempt to recharge other battery types or non-rechargeable batteries may result in injury and will damage the device.
- Children should not be allowed to use this device or play with it.
- Note that the use of non-rechargeable batteries may cause those batteries to explode!!

VL9999 – Universele batterijlader voor Ni-MH & Ni-Cd batterijen

1. Bedieningsinstructies

1. Sluit de jack van de meegeleverde AC adapter aan op de lader.
2. Stop 1 à 4 AA / AAA / C / D en/of 1 à 2 Ni-Cd en Ni-MH 9V-blokbatterijen in het batterijvak. U kunt Ni-MH en Ni-Cd batterijen rustig door elkaar gebruiken.
3. Opladen zonder ontladen voor AA, AAA, C en D batterijen.
   Het laadproces wordt gestuurd door een microprocessor. Stop de AC adapter in een stopcontact. De rode LED gaat branden en de snellaadmode wordt geactiveerd. De rode LED dooft wanneer de batterij is opgeladen. De groene LED licht nu op om aan te geven dat de mode voor het druppelladen is geactiveerd. De batterijen zijn nu gebruiksklaar.
4. Opladen met ontladen voor AA, AAA, C en D batterijen.
   Stop de AC adapter in een stopcontact en druk binnen de 30 seconden op de rode DISCHARGE knop ("ontladen"). De rode LED licht op om aan te geven dat de ontlaadmode is geactiveerd. Na het ontladen stopt de rode LED met knipperen en blijft nu constant branden om aan te geven dat de snellaadmode is geactiveerd. De rode LED dooft wanneer de batterij is opgeladen. De groene LED licht nu op om aan te geven dat de mode voor het druppelladen is geactiveerd. De opgeladen batterijen zijn nu gebruiksklaar.

5. De rode LED op de behuizing gaat branden wanneer u 9V-blokbatterijen in de lader stopt. De rode LED dooft uit wanneer het laadproces is beëindigd.
6. Ontkoppel de lader van het net en neem de batterijen uit de lader wanneer u deze niet in gebruik is.

2. Bijzonder kenmerk

Dit toestel spoort automatisch defecte AA, AAA, C of D batterijen op.
Stop de batterijen in de laadopeningen en **druk niet op de rode knop**. De rode LED licht op en de lader detecteert de huidige status van de batterij. De rode LED dooft uit of begint te knipperen en de batterij wordt niet opgeladen indien ze hiervoor niet geschikt is.

3. Technische specificaties

Ingang	DC 12V / 1000mA. Gebruik dit toestel met de meegeleverde externe adapter
Opladen via pulsen van constante stroom	300mAh (AAA), 500mAh (AA), 700mAh (C & D)
Stroom bij druppelladen	1/10 van de pulsen constante stroom (AAA, AA, C & D batterijen)
Ontlaadstroom	350mA (AA, C & D), 150mA (AAA)
Negatieve delta-V detectie	voor AAA, AA, C & D batterijen
Laadstroom voor 9V-batterijen	20mA
Max. laadtijd	3.5u (AAA), 5u (AA), 6u (C), 11.5u (D), 11.5u (E-block)
Systeem	gestuurd via microprocessor

4. Veiligheidsvoorschriften

- Stel het toestel niet bloot aan vochtigheid of neerslag en gebruik het enkel binnenshuis.
- Stop enkel herlaadbare Ni-Cd en/of Ni-MH batterijen in het toestel. Elke poging om andere batterijtypes te gebruiken of niet-herlaadbare batterijen te herladen kan kwetsuren veroorzaken en zal schade toebrengen aan het toestel.
- Kinderen mogen dit toestel niet gebruiken of ermee spelen.
- Stop geen niet-herlaadbare batterijen in het toestel : ze zouden immers kunnen ontploffen!!

VL9999 – Chargeur universel pour accus Ni-MH & Ni-Cd

1. Remarque préliminaire & instructions d'opération

Il faut préciser pour nos clients français que les accus figurant dans la notice présente sont connus en France sous un autre nom : LR6 pour les accus AA, LR3 pour les accus AAA, LR14 = accu C et LR20 = accu D.

1. Connectez le jack de l'adaptateur CA inclus au chargeur.
2. Insérez 1 à 4 accus AA / AAA / C / D et/ou 1 à 2 accus Ni-Cd et Ni-MH de 9V. La charge simultanée d'accus Ni-MH et Ni-Cd est possible.
3. Charge sans décharge pour les accus AA, AAA, C et D.
   La charge est pilotée par un microprocesseur. Connectez l'adaptateur CA à une prise. La LED rouge s'allume et le mode de la charge rapide est activé. La LED rouge s'éteint quand l'accu est chargé. La LED verte s'allume et signale l'activation du mode de la charge de maintien. Les accus sont prêts à l'emploi.
4. Charge avec décharge pour les accus AA, AAA, C et D.
   Connectez l'adaptateur CA à une prise et pressez le bouton rouge DISCHARGE ("décharger") dans les 30 secondes. La LED rouge s'allume pour indiquer que le mode de décharge a été activé. Après la décharge, la LED rouge arrête ses clignotements et reste allumé en continu pour signaler l'activation du mode de la charge rapide. La LED rouge s'éteint quand l'accu est chargé. La LED verte s'allume et signale l'activation du mode de la charge de maintien. Les accus sont prêts à l'emploi.
5. La LED rouge sur le boîtier s'allume lorsque vous insérez 1 ou 2 accus de 9V. La LED rouge s'éteint quand les accus sont chargés.
6. Déconnectez le chargeur du réseau et enlevez les accus quand l'appareil n'est pas en service.

2. Caractéristique spécial

Cet appareil dépiste automatiquement tout accu défectueux des tailles AA, AAA, C et D.
Insérez vos accus mais **ne pressez pas le bouton rouge**. La LED rouge clignote et le chargeur détecte l'état de charge actuel de l'accu. La LED rouge s'éteint ou commence à clignoter et le processus de charge sera arrêté si la pile est non rechargeable ou si elle ne convient pas pour usage avec le **VL9999**.

3. Spécifications techniques

Entrée	CC 12V / 1000mA. Utilisez cet appareil avec l'adaptateur externe inclus
Charge via les impulsions de courant constant	300mAh (AAA), 500mAh (AA), 700mAh (C & D)
Courant de charge de maintien	1/10 des impulsions de courant constant (accus AA, AA, C & D)
Courant de décharge	350mA (AA, C & D), 150mA (AAA)
Détection de fin de charge par delta V	pour les accus AAA, AA, C & D
Courant de charge pour accus 9V	20mA
Temps de charge max.	3.5h (AAA), 5h (AA), 6h (C), 11.5h (D), 11.5h (accu E de 9V)
Système	pilotage par microprocesseur

4. Prescriptions de sécurité

- Protégez l'appareil contre l'humidité et la pluie et n'utilisez-le qu'à l'intérieur.
- N'insérez que des accus Ni-Cd et/ou Ni-MH rechargeables. L'emploi d'accus d'autres types ou de non rechargeables peut causer des blessures et endommagera l'appareil.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec cet appareil ou de l'utiliser.
- Evitez l'emploi d'accus non rechargeables comme ceux-ci pourraient exploser!!

VL9999 – Cargador universal para baterías Ni-MH & Ni-Cd

1. Manual del usuario

1. Conecte el jack del adaptador CA (incluido) al cargador.
2. Introduzca de 1 a 4 baterías AA / AAA / C / D y/o de 1 a 2 baterías Ni-Cd y Ni-MH de 9V. Es posible la carga simultánea de baterías Ni-MH y Ni-Cd.
3. Carga sin descarga para las baterías AA, AAA, C y D.
   La carga se controla por un microprocesador. Conecte el adaptador CA a una toma de tierra. El LED rojo se ilumina y el modo de la carga rápida se activa. El LED rojo se apaga si la batería está cargada. El LED verde se ilumina y señala la activación del modo de carga de mantenimiento. Las baterías están listas para usar.
4. Carga con descarga para las baterías AA, AAA, C y D.
   Conecte el adaptador CA a una toma de tierra y apriete el botón rojo DISCHARGE ("descargar") dentro de los 30 segundos. El LED rojo se ilumina para indicar que el modo de descarga ha sido activado. Después de la descarga, el parpadeo del LED rojo para y queda iluminado continuamente para señalar la activación del modo de carga rápida. El LED rojo se apaga si la batería está cargada. El LED verde se ilumina y señala la activación del modo de carga de mantenimiento. Las baterías están listas para usar.
5. El LED rojo en la caja se ilumina introduzcando 1 o 2 baterías de 9V. El LED rojo se apaga cuando las baterías están cargadas.
6. Desconecte el cargador de red y quite las baterías si no usa el aparato.

2. Características especial

Este aparato detecta automáticamente baterías AA, AAA, C y D defectuosas.
Introduzca las baterías pero **no apriete el botón rojo**. El LED rojo parpadea y el cargador detecta el estado de carga actual de la batería. El LED rojo se apaga o empieza a parpadear y el procedimiento de carga se parará si se trata de una batería no recargable o si no es apto para el uso con el **VL9999**.

3. Especificaciones técnicas

Entrada	CC 12V / 1000mA. Use este aparato con el adaptador externo (incl.)
Carga vía los impulsos de corriente constante	300mAh (AAA), 500mAh (AA), 700mAh (C & D)
Corriente de carga de mantenimiento	1/10 de los impulsos de corriente constante (baterías AA, AA, C & D)
Corriente de descarga	350mA (AA, C & D), 150mA (AAA)
Detección de fin de carga por delta V	para las baterías AAA, AA, C & D
Corriente de carga para baterías de 9V	20mA
Tiempo de carga máx.	3.5h (AAA), 5h (AA), 6h (C), 11.5h (D), 11.5h (batería E de 9V)

4. Instrucciones de seguridad

- Proteja el aparato contra la humedad y la lluvia. Sólo úselo en interiores.
- Sólo introduzca baterías Ni-Cd y/o Ni-MH recargables. El uso de baterías de otros tipos o de baterías no recargables puede causar lesiones y dañará el aparato.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de niños.
- ¡Evite el uso de baterías no recargables porque estas podrían explotar!

VL9999 – Universelles NICD- & NIMH-Ladegerät

1. Bedienungsanleitung

1. Schließen Sie den Jack des mitgelieferten AC-Adapters an das Ladegerät an.
2. Legen Sie 1 bis 4 AA / AAA / C / D und/oder 1 bis 2 Ni-Cd und Ni-MH 9V- Blockakkus in das Batteriefach ein. Ni-MH- und Ni-Cd-Batterien können durcheinander verwendet werden.
3. Ladung ohne vorherige Entladung für AA-, AAA-, C- und D-Batterien.
   Der Ladevorgang wird mikroprozessorgesteuert. Stecken Sie den AC-Adapter in die Steckdose. Die rote LED leuchtet und der Schnell-Lade-Modus wird aktiviert. Die rote LED erlischt wenn der Akku geladen ist. Die grüne LED leuchtet nun um anzuzeigen, dass der Modus für Erhaltungsladen aktiviert ist. Die Akkus sind nun betriebsfertig.
4. Ladung mit vorheriger Entladung für AA-, AAA-, C- und D-Batterien.
   Stecken Sie den AC-Adapter in die Steckdose und drücken Sie die rote DISCHARGE-Taste ("entladen") innerhalb von 30 Sekunden. Die rote LED leuchtet um anzuzeigen, dass der der Modus für Entladen aktiviert ist. Nach dem Entladen hört die rote LED auf, zu blinken und brennt nun ständig um anzuzeigen, dass der der Modus für Schnell-laden aktiviert ist. Die rote LED erlischt wenn der Akku geladen ist. Die grüne LED leuchtet nun um anzuzeigen, dass der Modus für Erhaltungsladen aktiviert ist. Die geladenen Akkus sind nun betriebsfertig.
5. Die rote LED auf dem Gehäuse leuchtet wenn Sie 9V-Batterien in das Ladegerät stecken. Die rote LED erlischt wenn der Ladevorgang beendet ist.
6. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und holen Sie die Batterien aus dem Ladegerät wenn Sie es nicht verwenden.

2. Besondere Eigenschaft

Dieses Gerät erkennt automatisch defekte AA-, AAA-, C- oder D-Akkus.
Legen Sie die zu ladenden Akkus in die entsprechenden Ladeschächte ein. **Drücken Sie nicht die rote Taste**. Die rote LED leuchtet und das Ladegerät erfasst den Status des Akkus. Die rote LED erlischt oder beginnt zu blinken und der Akku wird nicht geladen wenn er dafür nicht geeignet ist.

3. Technische Daten

Eingang	DC 12V / 1000mA. Verwenden Sie dieses Gerät mit dem mitgelieferten externen Adapter
Laden über Pulse von Konstantstrom	300mAh (AAA), 500mAh (AA), 700mAh (C & D)
Strom bei Erhaltungsladung	1/10 von den Pulsen Konstantstrom (AAA-, AA-, C- & D-Akkus)
Entladestrom	350mA (AA, C & D), 150mA (AAA)
Negative Delta-V-Erfassung	für AAA-, AA-, C- & D-Akkus
Ladestrom für 9V-Akkus	20mA
Max. Ladezeit	3.5Std. (AAA), 5 Std. (AA), 6 Std. (C), 11.5 Std. (D), 11.5 Std. (E-Block)

4. Sicherheitshinweise

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit oder Regen und verwenden Sie es nur im Innenbereich.
- Legen Sie nur aufladbare Ni-Cd und/oder Ni-MH-Akkus in das Gerät ein. Jeder Versuch, andere Batterietypen oder nicht-ladbare Akkus zu verwenden könnte Verletzungen verursachen und das Gerät beschädigen.
- Ladegeräte gehören nicht in Kinderhände.
- Legen Sie keine nicht-ladbare Akkus in das Gerät ein : diese könnten explodieren!!